



Vigía DEL IDIOMA

Publicación
de la Academia Colombiana
de la Lengua

Comisión de Lingüística
comlinguistica@gmail.com

Carrera 3 n.º 17-34
Teléfono: 281 5265

Número 46

Diciembre de 2018
Bogotá (Colombia)

COMITÉ EDITORIAL

Jaime Posada - Director

Juan Carlos Vergara - Subdirector y
Coordinador

Edilberto Cruz - Secretario Ejecutivo

César Navarrete Valbuena - Corrector

Teresa Morales - Miembro de la Comisión

ISSN 1657-5407

*Esta publicación se ha financiado
mediante la transferencia de
recursos del Gobierno nacional a la
Academia Colombiana de la Lengua.
El Ministerio de Educación Nacional
no es responsable de
las opiniones aquí expresadas.*

Tarifa Postal Reducida Servicios Postales

Nacionales S.A. n.º 2018-142

4-72 El servicio de envíos de Colombia,

Vence 31 diciembre 2018.

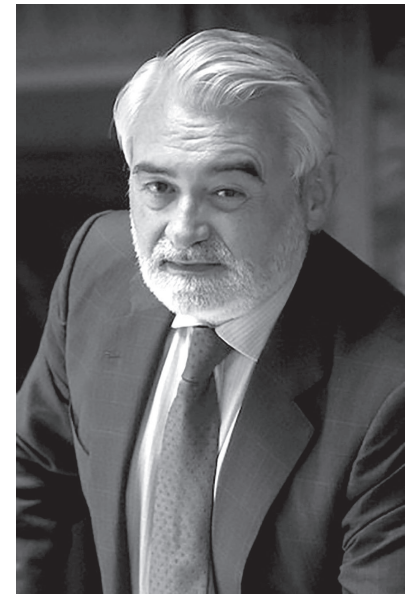
Imprenta

Gráficas Visión J. P.

www.graficasvision.com

VISITA DEL DIRECTOR DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

El martes 13 de noviembre, don Darío Villanueva, director de la Real Academia Española, visitó la Academia Colombiana de la Lengua. Durante su estancia se reunió con los miembros de la Comisión de Lingüística de nuestra corporación, con quienes compartió los proyectos gramaticales y lexicográficos en los que actualmente están empeñadas la RAE y las academias de ASALE, en su disertación hizo énfasis en la elaboración de la próxima versión del *Diccionario de la Lengua Española* y del *Diccionario Fraseológico*, obras redactadas con una mirada panhispánica consensuada.



Igualmente, luego de visitar las instalaciones de la Academia, recibió el diploma de miembro honorario de la entidad.

En sus palabras de agradecimiento, don Darío resaltó la labor de la Academia Colombiana desde su fundación en 1871 y mencionó ilustres académicos que han orientado la investigación filológica, lingüística y literaria en lengua española.

A continuación, presentó la plataforma **Enclave RAE**, herramienta electrónica que reúne la tradición académica relacionada con la lexicografía, la gramática, la ortografía y, principalmente, con la difusión y docencia del idioma español tanto en su dimensión nativa como en la de lengua extranjera.

La visita del director de la Real Academia Española afianzó los vínculos de fraternidad y colaboración entre nuestras corporaciones y dio un paso inicial en las celebraciones previas al sesquicentenario de la fundación de la Academia Colombiana de la Lengua.

JUAN CARLOS VERGARA SILVA
ACADEMIA COLOMBIANA DE LA LENGUA

Línea de atención al cliente:
(57 - 1) 472 2000 en Bogotá
01 8000 111 210 a nivel Nacional

www.4-72.com.co

El servicio de *envíos*
de Colombia



HOMENAJE A DON JAIME POSADA

Así debe ser el homenaje a los personajes que han dedicado su vida al servicio de la patria y a sus semejantes. En vida y con sus facultades plenas. Fue el comentario unánime, en el vestíbulo de la Academia de la Lengua, de los asistentes a la posesión como académico de número de quien escribe esta nota, sesión que aproveché para rendirle un sencillo tributo de admiración y aprecio al escritor, académico, educador, periodista, político, diplomático, parlamentario, gobernador y guardián de la heredad imperecedera, don Jaime Posada, quien se ha consagrado, con unción y empeño, a la dirección de la Academia de la Lengua durante cinco lustros.

Con el tema «La educación. Eje transversal en los escritos de Jaime Posada» pretendí exponer los pensamientos, lineamientos, convicciones y acciones fundamentales sobre la educación en Colombia del personaje eximio que ahora ocupa nuestra diligencia, resaltando la creación de instituciones importantes y prósperas como la Fundación Universidad de América, sobresaliente claustro de educación superior en Colombia, en el que actualmente es su rector magnífico. La formación integral de los educandos, con énfasis en valores de responsabilidad personal, ética profesional, civismo y solidaridad social, es su horizonte.

La Asociación Colombiana de Universidades (ASCUN) resultado de sus ideas iluminadas, creador de sus bases filosóficas y del régimen jurídico en los que se halla fundamentada. Asociación para defender la autonomía universitaria y acabar con su autarquía. Para su fundador es «La evidencia de lo que pueden y han podido la voluntad de entendimiento, la noción de la responsabilidad compartida y el deseo de no seguir pensando unitaria y aisladamente».

Guardián de la heredad imperecedera, pues con acierto y buen gusto mantiene la Casa de los Derechos, el Claustro de homenaje a la Expedición Botánica, la Casa de Manuelita Sáenz, la Casa a la memoria de don Gonzalo Jiménez de Quesada, la Casa-imprensa en recuerdo de don Manuel del Socorro Rodríguez y la Casa natal del ciudadano Eduardo Santos. Monumentos históricos de gran significación.

Asimismo don Jaime Posada fundó importantes colegios de bachillerato, prestó su concurso en los puestos más destacados de la educación en Colombia y representó a nuestro país con decoro en el ámbito internacional.



Fue apóstol de la autonomía universitaria, desde el Senado de la República. Iniciador de la autoevaluación institucional: «Examen de conciencia interior que deberá encaminarse a que las instituciones acentúen e impongan cada vez más las exigencias de excelencia académica, científica y cultural», autoevaluación que es la que permite la autonomía universitaria.

Importante su ministerio educacional en el que se propuso acabar con el analfabetismo de mediados del siglo XX, se empeñó en construir veintidós mil aulas y capacitar a veinticuatro mil maestros de escuela, logró la reforma universitaria, la revisión y actualización de los programas de enseñanza de bachillerato, de primaria y de los planes de enseñanza industrial y comercial, el empleo de las TIC y quiso articular el sistema educativo.

Pero más me tardé en elevar la voz para reclamarles a la patria y a la generación a las que les sirve justo reconocimiento a sus obras, que un grupo de amigos santandereanos, encabezados por don Antonio Cagua Prada, don Eduardo Durán Gómez y don Carlos Rodado Noriega organizaran un «Homenaje nacional a la vida y obra de don Jaime Posada», acto que se llevó a cabo el martes 9 de octubre de 2018 en el paraninfo de la Academia de la Lengua en el que participaron numerosas personalidades e instituciones con exaltaciones y congratulaciones significativas.

Don Antonio Cacua encargóse de las palabras de salutación a su colega y amigo entrañable. Sentidas palabra sobre su vida y obras, entreveradas con hermosas canciones interpretadas por la directora artística de «Clásicas del amor», la contralto Bibiana Patiño, acompañada por el maestro Jorge Zapata. También le entregó el primer ejemplar de su libro *Francisco de Paula Santander. Fundador de la educación colombiana*. Sus amigos santandereanos obsequiaron a la Academia de la Lengua la escultura de don Jaime Posada esculpida por el maestro Héctor Alejandro Hernández Pinto. La ministra de educación nacional, doña María Victoria Angulo, le impuso la condecoración «Simón Bolívar Gran Maestro». La Sala General de Fundadores le otorgó el doctorado «Honoris Causa en Humanidades». La Academia Colombiana de Historia le impuso, a su Miembro Honorario, la presea

«Orden del Bicentenario de nuestra Independencia». La Academia Nacional de Historia del Ecuador le entregó un óleo de Simón Bolívar y Manuelita Sáenz y un pergamino congratatorio. Se adhirieron, con sendos reconocimientos, la Universidad Industrial de Santander, la Universidad Autónoma de Bucaramanga, la Academia de Historia de Santander, la Corporación Universitaria Minuto de Dios, la Universidad Libre de Colombia, etc., y recibió decenas de comunicaciones de adhesión y reconocimiento de personajes insignes de la Iglesia, la cultura y la política colombiana.

Homenaje apoteósico que nuevamente hizo que se escuchara por doquier: Así debe ser el homenaje a los personajes que han dedicado su vida al servicio de la patria y a sus semejantes. En vida y con sus facultades plenas.

CÉSAR ARMANDO NAVARRETE V.
ACADEMIA COLOMBIANA DE LA LENGUA

SOLECISMOS

En Cilicia, zona meridional de la actual Turquía, estaba localizada la colonia ateniense de Solos, donde vivían numerosos metecos. El dialecto que allí se hablaba era considerado incorrecto por los griegos, que tuvieron que inventar la palabra *σολοικός* (*soloikós*) para referirse a lo dicho de manera incorrecta. De ese término griego proviene solecismo, que no es otra cosa que un error cometido contra las normas de algún idioma.

Los solecismos pueden ser de tres clases: de concordancia, cuando se viola la conformidad que debe existir entre los accidentes gramaticales (género, número, persona); de régimen o preposicionales, cuando se hace uso incorrecto de las preposiciones, ya sea por utilizar otra en lugar de la adecuada o por omitir la que se requiere; y de construcción, cuando se altera indebidamente el orden de los elementos o partes de la oración. Veamos algunos ejemplos de solecismos en los que, aún personas cultas, incurren frecuentemente:

«En octubre tuvimos noches **bastantes** frías». Lo normal es decir: «En octubre tuvimos noches **bastante** frías». Se confunde el adjetivo **bastantes** con el adverbio **bastante** que, por serlo, no debe pluralizarse.

«Nancy es muy puntual, todos los días **le** veo llegar a las siete en punto». Lo normal es decir: «Nancy es muy puntual, todos los días **la** veo llegar a las siete en punto». En el ejemplo citado el pronombre cumple la función de objeto directo, por eso debe emplearse **la**. El leísmo

consiste en el empleo de *le* o *les* en la función de objeto directo. Sin embargo, la Academia admite el leísmo cuando el sustantivo elidido es masculino y singular. Ejemplo: Conozco al presidente. **Le** conozco (leísmo, aceptado).

«Vacuna **para** la gripe», cuando lo normal es «Vacuna **contra** la gripe».

«Evacuaron los heridos», en lugar de «Evacuaron **a** los heridos».

«**De motu propio**», la expresión latina debe ser *Motu proprio*. El sustantivo y el adverbio están declinados en ablativo, por lo que la preposición ya va implícita en la referida locución.

«**A grosso modo**», en lugar de *Grosso modo*. Por la misma razón anterior resulta redundante la preposición.

«He estado todo el día estudiando para el examen. Lo normal es «He estado estudiando para el examen todo el día». En una oración no deben separarse los verbos compuestos.

«El grupo de escritores **firmaban** libros en la feria». En lugar de «El grupo de escritores **firmaba** libros en la feria». La concordancia debe ser con el sustantivo colectivo “grupo”, no con “libros”.

«Llegó a Armenia, en cuya ciudad se quedó tres noches». Lo normal es decir «Llegó a Armenia donde se quedó tres noches». Mal uso de cuyo.

CARLOS RODADO NORIEGA
ACADEMIA COLOMBIANA DE LA LENGUA

EL RINCÓN DE PULGAR

«Tú no usas el arcaísmo como algunos que suponen ser cosa muy buena empedrar los escritos de clavos que interrumpen la atención y la lectura, por medio de voces estrambóticas e incomprensibles. El arcaísmo lícito y bueno es la voz olvidada, pero guardada en el arca de los autores y que puede sacarse de allí a lucir, ostentando su clara belleza y perfección, perceptible por todos inmediatamente.

Como ejemplos me has señalado multitud de vocablos y frases que pueden hoy desempacarse, digamos así, sin que el haber estado guardadas disminuya su mérito, sino por el contrario. Porque el mismo aroma de antigüedad, asociado al vigor de la expresión, es uno de los títulos que legitiman el uso antiguo. En ese caso se halla la práctica de don Juan Valera, cuyos libros ostentan a cada paso esas preseas guardadas u olvidadas, pero no por eso enmohecidas y sí capaces de brillar ahora más que antes.

El primero, en lugar de “olvidar” dice, por ejemplo “caerse una cosa de la memoria”: ¿será acaso reprochable

ese uso? También suele decir que una cosa fue el “sumo posible del acierto”, en lugar de “el colmo”: ¿será eso arcaísmo censurable?

Don Juan Valera, quién dice en alguna parte que él había leído por lo menos cuarenta veces el Quijote, ponía visible estudio en imitar especialmente la sintaxis del gran libro, y sobre todo la elegantísima transposición, como cuando dice: “Nuestra noble y en ese tiempo superior cultura”, o cuando exclama: “Esos libros no son poesía ni quién tal pensó”; ¿serán esos usos indignos de seguirse, solo porque son pocos los que conocen sus fuentes y mineros?

“Muchas cosas hay muy poco acostumbradas y muy malas, y otras hay muy nuevas y muy buenas; y ni la vejez es parte para justificar lo malo, ni la novedad debe serlo para condenar lo bueno” (cita de Trueba, I, 377)».

«El Sueño de la Inquisición», en *Sueños de Luciano Pulgar*, 2ª edición, tomo VII, Bogotá: 1925.

TERESA MORALES DE GÓMEZ
ACADEMIA COLOMBIANA DE LA LENGUA

EL TEMA COMO TAL

La palabra **tema** se convirtió en una muletilla que leemos y escuchamos reiteradamente en todos los contextos: medios de comunicación, aulas de clase, reuniones de trabajo, conferencias. Hace ya más de dos décadas, Manuel Seco advertía: «Este nombre masculino significa «asunto de un escrito, de una conversación o de una obra de arte» [...] Debe evitarse el abuso del nombre *tema* haciéndolo equivalente de *asunto* en general». (*Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, 10.ª edición).

Si bien el uso de *tema* como sinónimo de *asunto/cuestión* está muy extendido en todos los países hispano hablantes (*El Senado debatirá el tema del impuesto a las bebidas azucaradas*), existen dos usos más, muy frecuentes: 1) como equivalente de problema, ¿acaso por eufemismo? (*Mi papá tiene un tema cardíaco / El tema es que no podrán llegar a tiempo*) y 2) como llenador del discurso (*Se cancelan las clases por el tema del paro/¿Cómo es el tema del parqueo en la universidad?*). En este último caso, la muletilla puede eliminarse, ya que no reemplaza a otro elemento.

Otra muletilla actual es la expresión **como tal**. Aunque el significado de esta expresión no aparece en ningún diccionario general, se usa habitualmente con los sentidos de *en sí/propiamente* (*El cáncer como tal no se hereda, sino la predisposición a padecerlo*) y de *como se debe/se espera* (*Ya eres un adulto. Comportate como tal*). Sin embargo, *como tal* también funciona como llenador del discurso (*La serie, como tal, se terminó / Ofertas, como tal, aún no hemos recibido ninguna*). Nótese que la expresión tiene género invariable: *la serie como tal / ofertas como tal*.

Además, las dos muletillas se han juntado para formar la secuencia **el tema como tal**, una expresión que llena de imprecisión semántica y pobreza lingüística el discurso y que incluso cuenta con distribución sintáctica variada (*El tema como tal es que no podrán llegar a tiempo / Se cancelan las clases por el tema como tal del paro/Se cancelan las clases por el tema del paro como tal*). Sabemos que el uso de las muletillas es un hábito inconsciente, por ello esperamos que este artículo sirva como instrumento de reflexión sobre el empleo que hacemos de nuestra lengua.

GLORIA VIVIANA NIETO MARTÍN
BECARIA AECID-MAEC-RAE (2017-2018)
ACADEMIA COLOMBIANA DE LA LENGUA